

f
497.976
X7

Xoⁿ⁴ l³ nto²

701028 IMP 9
PROYECTO DE INTEGRACION
SOCIAL EN OAXACA

49



Tjiⁿ¹ le⁴ Na³ xo¹

f.
497.976
X7

Flores para Bordar

Mazateco

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F.

500 e.

1955



Xo l²ya¹

Rosa

Ni² ti⁴kai¹³ xo l²ya¹³vi⁴.

Borda la rosa en rojo.

Sa⁴se⁴ ka²ta³s²e⁴ xka⁴le⁴

Que sean verdes las
hojas y el tallo.

kao⁴ ya¹le⁴.





Na³xo¹to³si²na⁴

Lirio Rojo

Na³xo¹to³si²na⁴ ?mi²

je²³vi⁴. Si³ne² ka²ta³

s²e⁴ nka³ va³seⁿ³le⁴.

Ni² ka²ta³s²e⁴ ntai³le⁴.

Sa⁴se⁴ ti⁴kai¹³ ya¹le⁴

kao⁴ xka⁴le⁴.

Este se llama lirio rojo. Que sean amarillos los estambres.

Que sean rojos los pétalos.

Borda el tallo y las hojas en verde.



Kla³ve²

Clavel

Ni² ti⁴kai¹³ je² kla³ve².

Sa⁴se⁴ ka²ta³s[?]e⁴ xka⁴le⁴.

kao⁴ ya¹le⁴.

Borda este clavel en rojo.

Que sean verdes las hojas y el tallo.



Chaⁿ² ti⁴ kai¹³ ya¹ le⁴.

Borda esta rama en café.

Sa⁴ se⁴ ka² ta³ s[?] e⁴

Y que sean verdes sus
hojas.

xka⁴ le⁴. Ni² ka² ta³ -

Que sean rojas sus
fruitas.

s[?] e⁴ ?nti¹ to³ le⁴.



Na³xo¹to⁴ño³

Girasol

Si³ne² ti⁴kai¹³ je² na³xo¹-

to⁴ño³. Jma² ti⁴kai¹³

xkoⁿ⁴. Sa⁴se⁴ ka²ta³s[?]e⁴

xka⁴le⁴ kao⁴ ya¹le⁴.

Borda este girasol
en amarillo.

Borda su ojo en
negro.

Que sean verdes las
hojas y el tallo.